

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Kwiecień 2024 / April 2024

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Sobota, 13 kwietnia 2024, 10:00 – 18:00, National Dance&Drama Centre, Newtown: SlavFest 2024	Saturday, 13 April 2024, 10am – 6pm, National Dance&Drama Centre, Newtown: SlavFest 2024
Sobota, 20 kwietnia 2024, 14:00 – 16:00, Dom Polski, Newtown: Bingo dla Seniorów	Saturday, 20 April 2024, 2 – 4pm, Dom Polski, Newtown: Bingo for Seniors
Czwartek, 25 kwietnia 2024, 9:00, St Mary of the Angels, Wellington: Obchód rocznic ANZAC & Zbrodni Katyńskiej	Thursday, 25 April 2024, 9am, St Mary of the Angels, Wellington: Commemoration of ANZAC Day & Katyn Massacre
Sobota, 27 kwietnia 2024, 10:00 – 16:00, Dom Polski, Newtown: Praca Społeczna dla Domu Polskiego	Saturday, 27 April 2024, 10am – 4pm, Dom Polski, Newtown: Working Bees
Niedziela, 5 maja 2024, 13:30 – 15:00, Dom Polski, Newtown: 3-majowe Spotkanie i Wyniki Konkursu	Sunday, 5 May 2024, 1:30 - 3pm, Dom Polski, Newtown: 3rd May Get Together and Competition Prize-giving
Niedziela, 12 maja 2024, 13:30, Dom Polski, Newtown: Obiad na Dzień Matki	Sunday, 12 May 2024, 1:30pm, Dom Polski, Newtown: Mother's Day Lunch

Working Bee @ Dom Polski



We would love you to help us clean, repair, and paint parts of our Dom Polski. Any help you can provide will 'bee' much appreciated.

All cleaning products, tools, brushes, and paints will be provided.

Lunch will be served.

**Meet at the
Dom Polski, 257 Riddiford Street, Newtown
10am Saturday 27 April 2024**

Please RSVP to Ed Polaczuk (epolaczuk@gmail.com)

“Pracowite Pszczółki” w Domu Polskim

Bylibyśmy bardzo zobowiązani, gdybyście pomogli nam posprzątać, poreperować i pomalować niektóre “zmęczone” części Domu Polskiego.

Dostarczymy niezbędne materiały i narzędzia, a także nakarmimy pomocników.

Spotykamy się w sobotę 27 kwietnia 2024 o godzinie 10 rano w Domu Polskim przy Riddiford St #257 w Newtown.

Prosimy zgłosić swój udział do Edka Polaczuka (epolaczuk@gmail.com)

***Edward Polaczuk
Building Committee***

OBITUARY / NEKROLOG

Antoni Andrzej Juchnowicz



Antoni (“Tony”) Juchnowicz was born in Brześć nad Bugiem, Poland in November 1939. He died in February 2024.

His parents were Józef Juchnowicz and Janina Łoskowna. He was the youngest and last surviving member of his family, which included his sister Marysia Wypych and brothers, Waclaw and Jurek.

Tony, aged only 4, was one of the youngest of hundreds of Poles that arrived at the Polish Children’s Camp at Pahiatua in 1944. Once this camp had closed, Tony shifted to Hawera Boys Hostel, which was followed by his studies at St Patricks College Silverstream. He trained as a Pharmacist in Wellington; a career that he enjoyed for over 30 years in Pahiatua.

In the 60s, he met and married Wendy. They had a son, Mark, and daughters, Paula and Rachel.

He was a keen photographer, enjoyed hiking and skiing, as well as travelling around New Zealand in their motor home. He was devoted to his Catholic faith.

After they retired, they shifted to Ashhurst and then Waikanae. They moved into Ranfurly Rest Home in Feilding in late 2021. Wendy passed away in December 2022.

Tony was a recipient of the Polish Kresy-Siberia Medal.

He was Dziadzio of 11 grandchildren and 8 great grandchildren. He was loved by all his nephews and nieces.



Antoni Andrzej Juchnowicz – ur. listopad 1939, zm. luty 2024.

Antoni ("Tony") Juchnowicz urodził się w Brześciu nad Bugiem. Rodzicami byli Józef Juchnowicz i Janina Łoskowna. Był najmłodszym i ostatnim z żyjących członków rodziny, wśród nich Marysi Wypych i jej braci Wacława i Jurka.

Tony, w wieku 4 lat, był jednym z najmłodszych z kilkuset Polaków, którzy przybyli do obozu Pahiatua w 1944 roku. Po zamknięciu obozu Tony przeniósł się do hostelu dla chłopców w Hawera, a potem studiował w St Patricks College w Silverstream. Zdobył w Wellingtonie zawód farmaceuty, który praktykował przez ponad 30 lat w Pahiatua.

W latach 1960. spotkał i poślubił Wendy, z którą mieli syna Marka i córki Paulę i Rachel.

Tony był zapalonym fotografem, lubił piesze wycieczki i narty, jak również podróże wokół Nowej Zelandii w kampingowym samochodzie. Był oddany wierze katolickiej.

Na emeryturze Tony i Wendy przeprowadzili się do Ashhurst, a później Waikanae. W 2021 przenieśli się do domu opieki Ranfurly Rest Home w Feilding. Wendy odeszła w grudniu 2022.

Tony otrzymał Polish Kresy-Siberia Medal.

Był Dziadziem dla 11 wnuków i Pradziadziem dla 8 prawnuków. Był uwielbiany przez wszystkie dzieci swojego rodzeństwa.

Cześć Jego Pamięci.

Rodzina

ZAJĄCZKI 2024

On Sunday March 24 at 2pm children and their families attended a fun craft filled afternoon, at Dom Polski in Wellington, based on Easter. Over 50 people enjoyed painting and decorating eggs, crafting, folding paper rabbits (origami), applying stickers, beads, seeds, buttons, feathers, felt and such to create wonderful pictures and to take home items for Easter.

The busy afternoon was concluded with an afternoon tea party and a fun game of "statues" led by our talented musician Andrzej Nowicki and his magic clarinet.

This is the second year we have held Zajęczki for the children and families of our community. It is a wonderful event and we are inspired by the preparations for PolArt 2025 Wellington and we welcome another chance to share our Polish traditions under the banner of Polish School.



W niedzielę 24 marca po południu odbyły się w Domu Polskim zajęcia artystyczne o temacie wielkanocnym. Dzieci i rodzice (ponad 50 osób) mieli świetną zabawę dekorując jajka i wykonując przeróżne kreacje z papieru, nalepek, koralików, nasion, guzików, piórek, filcu itp, aby zabrać je do domu.

Popołudnie zakończyło się małym przyjęciem i grą w "posągi" poprowadzoną przez naszego utalentowanego muzyka Andrzeja Nowickiego i jego magiczny klarnet.

"Zajęczki", zapoczątkowane w zeszłym roku, są jeszcze jedną okazją dla rodzin w naszej społeczności do utrzymywania polskich tradycji. Zostały zainspirowane przygotowaniem do festiwalu PolArt2025 i organizowane pod egidą Polskiej Szkoły.

Ela Polaczuk Rombel



OLECHNOWICZ SCHOLARSHIP WINNERS

The following applicants were successful in obtaining educational scholarships from the M & T Olechnowicz scholarship Trust for 2024:

Francesca Fagan, Natalie Stillwell, Corbyn Henderson & Emilia Śmiarowska.
 Congratulations!

*Stypendium M & T Olechnowicza zostało w tym roku przyznane następującym studentom:
 Francesca Fagan, Natalie Stillwell, Corbyn Henderson & Emilia Śmiarowska.
 Serdecznie gratulujemy!*

Tadeusz Wypych
 Trustee

Introducing our Musicians / Przedstawiamy naszych Muzyków

Gabriela Głapska



Polish-born pianist Gabriela Głapska, based in Wellington, New Zealand, holds a Master's Degree with Distinction from Poland and a 2020 PhD in music from Victoria University of Wellington.

During her studies, she won numerous awards and scholarships, including the 2018 Wellington International Student Excellence Award in the creativity category and Victoria Doctoral Scholarship.

A sought after chamber musician and accompanist, Gabriela champions contemporary music, collaborating with award-winning composers as well as Wellington-based contemporary ensemble STROMA and the SMP Ensemble.

In August 2022, she performed solo and chamber recitals at the ISCM World New Music Days Festival in Auckland.

Co-founding the Ghost Trio, she toured with Chamber Music New Zealand in 2021 and in October 2023 received acclaim for Beethoven's Triple Concerto with the St Matthews Chamber Orchestra.

Gabriela has been a regular rehearsal pianist for the Royal New Zealand Ballet since 2021 and she also collaborates with soprano Barbara Paterson, TrioNique, New Zealand Opera, and Wellington Opera.



Urodzona w Polsce pianistka, Gabriela Głapska, rezydująca obecnie w Wellingtonie, New Zealand, posiada muzyczny stopień magisterski z wyróżnieniem z Polski, oraz doktorancki z Uniwersytetu Victoria w Wellingtonie (2020).

Podczas studiów otrzymywała wiele nagród i stypendiów, w tym międzynarodową nagrodę w kategorii kreatywności i stypendium doktoranckie.

Poszukiwana jako pianistka w orkiestrach kameralnych i jako akompaniorka, Gabriela specjalizuje się w muzyce współczesnej współpracując z nagradzanymi kompozytorami, jak również z zespołami STROMA i SMP.

W sierpniu 2022 wystąpiła solo i z zespołem kameralnym na festiwalu ISCM World New Music Days w Auckland. Jako współzałożycielka zespołu Ghost Trio, odbyła tournée po Nowej Zelandii z zespołem Chamber Music New Zealand w 2021, a w październiku 2023 zdobyła oklaski za Koncert Potrójny Beethovena z zespołem kameralnym St Matthew's Chamber Orchestra.

Od roku 2021 Gabriela regularnie akompaniuje na próbach Royal New Zealand Ballet, a obecnie współpracuje ze śpiewaczką sopranową Barbarą Paterson, grupą TrioNique, New Zealand Opera i Wellington Opera.

Krakerjack



Krakerjack leads the Polish folk music scene in Aotearoa showcasing soul-stirring vocal harmonies alongside virtuosic instrumentals and lively dance numbers. Infusing our Kiwi twist into traditional tunes, our seven piece band fuses authenticity with innovation, celebrating unique cultural traditions. Na zdrowie!

Krakerjack is performing at Moon Bar in Newtown on Friday May 3rd. 'We'll provide an evening of Polish-style entertainment while Moon will be serving Polish food including pierogi and Polish drinks. In an exciting development Kereru brewing will also be brewing a special Polish beer for the occasion and it looks likely it will be called 'Pōrana Piwo' honouring Polish and NZ links, the inspiration behind PolArt 2025 Wellington's logo and especially the Pahiatua children, as well as Kereru brewing's commitment to the environment and bird conservation. '

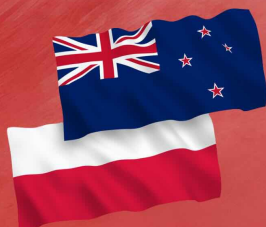
We hope to get as many of our community to join our celebration!



Krakerjack jest wiodącym zespołem polskiej muzyki folklorystycznej w Nowej Zelandii, prezentującym nastrojowe harmonie wokalne, wirtuozowskie melodie instrumentalne i porywające numery taneczne. Nasz 7-osobowy zespół łączy kiwuski i polski styl w inowacyjny i autentyczny sposób, tworząc niepowtarzalny koktajl kulturowy. Na zdrowie!

Krakerjack wystąpi w barze Moon Bar w Newtown w piątek 3 maja. Zespół dostarczy rozrywkę w polskim stylu, a bar będzie serwował polskie dania (pierogi!) i drinki. Browarnia Kereru uwarzy specjalnie na tę okazję polskie piwo, które prawdopodobnie otrzyma nazwę "Pōrana Piwo" nawiązującą do logo PolArt2025 (przedstawiającego ptaka kiwi nazwanego Pōrana - Polska w języku maoryskim - przypis Redakcji). Mamy nadzieję na liczną frekwencję członków naszej polskiej społeczności.

What it means for ME, to be Polish in New Zealand



Through whatever art medium you choose, we want you to show us, what it means to YOU to be Polish in New Zealand.

Submissions will be displayed/shown at Trzeci Maj celebrations, held at Dom Polski on 5 May 2024.

Expressions of interest due: 21 April 2024
Entries due: 28 April 2024

Please use this link to register your expression of interest:
<https://form.jotform.com/240787350682867>

For any questions please email association@polishcommunity.org.nz
Please see accompanying page for competition guidelines.

We invite youth under 25 years of age (as of April 28th, 2024) to submit art works interpreting 'What it means to be Polish in NZ'.

Submissions formats (maximum two per person) may take various forms including:

Activities such as music (songs, instrumental performance, original compositions), dance, sonic and performance art, video, drama, mixed media - time limit 3 minutes.

Polish and/or English if applicable.

Visual arts such as painting, sculpture, crafts, mixed media. Size guideline is format A2 or smaller.

Written forms such as poetry, stories, essays under 300 words. Polish and/or English accepted.

Please register your interest by filling online form <https://form.jotform.com/240787350682867> before April 21st 2024.

Submit your works either electronically to association@polishcommunity.org.nz or in person at Dom Polski in Newtown by 5pm on April 28th 2024.

If you are unsure about your submission format please email us or call Ela Polaczuk Rombel (027 660 5812) or Andrzej Nowicki (022 328 8064).

All submissions will be displayed, presented or performed at Dom Polski in Newtown at 1:30 pm on Sunday 5th May, 2024.

Every entry will receive a prize at this occasion and will be judged by the Polish Embassy in Wellington.
We look forward to seeing your ideas. Good luck / Powodzenia!

Polish Association in NZ

Konkurs 3-majowy "Co znaczy być Polakiem w Nowej Zelandii"

Zapraszamy młodzież w wieku poniżej 25 lat do nadsyłania prac, które interpretują hasło 'Co znaczy być Polakiem w Nowej Zelandii'.

Prace (maksymalnie 2 na osobę) mogą mieć różny format:

Wykonawstwo – np. Nagrana muzyka (piosenka, utwór instrumentalny, oryginalna kompozycja), taniec, monolog itp – limit czasowy 3 minuty. Język polski lub angielski.

Sztuka wizualna – np. Obraz, rzeźba, wyrób artystyczny itp. Format A2 lub mniejszy.

Prace pisemne – np. Poezja, esej, opowiadanie do 300 słów. Język polski lub angielski.

Prosimy zarejestrować swój udział na elektronicznej formie <https://form.jotform.com/240787350682867> do 21 kwietnia 2024.

Prace należy przesłać elektronicznie na adres association@polishcommunity.org.nz lub dostarczyć do Domu Polskiego w Newtown do godziny 17:00 w niedzielę 28 kwietnia 2024.

Pytania należy kierować na powyższy adres lub telefonicznie do Eli Polaczuk Rombel (027 660 5812) lub Andrzeja Nowickiego (022 328 8064).

Wszystkie prace będą wystawione w Domu Polskim w niedzielę 5 maja 2024 o godz. 13:30.

The Polish Association
In New Zealand (INC)



WELLINGTON
POLES WILL BE
AT SLAVFEST
13 APRIL 2024



TE WHAEA NEWTOWN
10AM - 6PM

WITH POLISH FOOD
KRAKERJACK
ORLETA AND ORZEŁ



SENIORS' BINGO

**SATURDAY 20 APRIL 2024
2.00PM**

DOM POLSKI LIBRARY

**LIMITED SPACES FOR TRANSPORT FROM
LOWER HUTT AVAILABLE- FIRST IN FIRST
SERVED**



CONTACT:

BASIA HANSON - 04 567 7774

JEN HANSON - 027 3756004





**INVITES YOU TO CELEBRATE
POLAND'S NATIONAL DAY**

3 MAJ

ON SUNDAY 5 MAY 2024

1.30 - 3PM

**DOM POLSKI 257 RIDDIFORD STREET
NEWTOWN WELLINGTON**

**LIGHT LUNCH, VARIETY CONCERT AND
"KONKURS" COMPETITION PRIZE GIVING**

**FREE ENTRY - PLEASE BRING A PLATE TO
SHARE**



Embassy
of the Republic of Poland
in Wellington



PolArt
2025 • WELLINGTON • NZ

Mothers Day Lunch
Sunday May 12 from 1.30pm
\$30 ea under 5 no charge
Dom Polski 257 Riddiford Street Newtown Wellington
Bookings: admin@polart2025wellington.co.nz



POLISH II CORPS IDENTIFICATION PROJECT



In this year as we celebrate the 80th anniversary of the arrival of Polish children and their carers to New Zealand, I would like to pause and also remember the fathers, husbands, brothers and sisters of those children who were, by petition to the New Zealand Government, allowed to join their family members in New Zealand and settle here.

These demobilised Polish soldiers came in a large part from the United Kingdom having been part of the Polish Resettlement Corps (Polski Korpus Przesposobienia i Rozmieszczenia) set up by the British Defence Force. The PRC was made up of those soldiers of the Polish I (Scotland) and II Corps (Anders Army), Maczek's Division, Sosabowski soldiers, airmen and marines for the express purpose to resettle, repatriate and demobilise members of the Polish Armed Forces. This was set up only in 1946 after a hiatus following the end of WW2.

With the 80th anniversary of the battle of Monte Cassino in May this year, I am working together with a researcher in Warszawa collecting the names and burial places of soldiers of the Polish II Corps that resided in New Zealand.

I have already identified many in New Zealand using data collected over the years of Polish Armed Forces graves in New Zealand. For those who were at Monte Cassino and received the Cross of Monte Cassino, there is a database on line <http://krzyz.montecassino.eu> that identifies recipients.

However the Polish II Corps was wider than those who took part in the battle for Monte Cassino. Some were serving in medical facilities in the Middle East. Many more thousands of soldiers joined the Polish II Corps after the battle of Monte Cassino. They were often Polish POWs who had been forcibly enlisted to the German Army but on capture were able to enlist in the Polish II Corps. In May 1945, there were approx 50,000 soldiers enlisted in the Polish II Corps. In 1946 the full number of enlistments was 103,000.

I am looking for information about soldiers of the Polish II Corps who settled in New Zealand and are buried here. If your relative was part of Polish II Corps and you wish to have them included in the database, please email me at polishsoldiersNZ@gmail.com.

You will need some kind of evidence to support their inclusion in the list of soldiers who were part of Polish II Corps (Drugi Korpus Wojska Polskiego).

Thank you in advance for your help.

Irena Lowe

NEWS FROM CHRISTCHURCH

Commemorating the Legacy of Polish Children of Pahiatua

Dear All,

As you know, this year is marked by the 80th anniversary of the arrival of Polish Pahiatua Children to New Zealand. The central celebrations in New Zealand are planned in Pahiatua itself. However, I have received a letter from the New Zealand Embassy in Poland, that they would like to celebrate this anniversary also in Poland, together with Children of Pahiatua and their descendants/close relatives living in Poland.

If you know such an address, could you send it to me within the next 2 weeks, please?
Thanks in advance.

We plan to celebrate this anniversary in Christchurch too, in the 2nd half of November. I should be able to share more details with you in a few weeks.

Kind regards,
Prof. Krzysztof (Krys) Pawlikowski
President of South Island Branch of Polish RSA in NZ
Christchurch, New Zealand